



にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語
 Edição em japonês, português e espanhol
 Edición en japonés, portugués y español

平成 30 年 7 月 20 日 号
 20 de julho de 2018
 20 de julio del 2018
 YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
 TEL 321-2021
 homepage http://yogou-mie.com/



第3回 けやき生活スクール
 3ª Escola de Vida "Keyaki"
 (Esp) 3º clase, Escuela sobre la Vida "Keyaki"

講演会「高齢者の方の防災に対する備えについて」
 Palestra "Preparação para prevenção de desastre para idosos"
 (Esp) CONFERENCIA "Planificación y preparativos contra desastres para Personas Mayores"

さんかひむりよう 参加費無料・申込み不要
 Gratuito e sem necessidade de inscrição
 (Esp) Gratuito y sin necesidad de inscripción

備えあれば憂いなし。
 É melhor prevenir do que remediar!
 (Esp) Hombre prevenido vale por dos.
 (Quien está informado y se organiza bien, lleva ventaja sobre los demás).

いざというときのために、防災意識を高めましょう！
 Vamos melhorar a nossa consciência sobre prevenção de desastres, para estar preparado em caso de emergência!
 (Esp) ¡Estar preparados ante las necesidades y emergencias, sensibilizarnos sobre el tema de prevención contra desastres !



日時：9月5日（水） 13:30～15:00
 Data/Horário: 5 de setembro (quarta) das 13h30 às 15h
 (Esp) Fecha / Hora: miércoles, 5 de septiembre. A partir de las 13:30 hasta las 15:00 hs.

場所：四郷地区市民センター 2階ホール
 Local / (Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

講師：女性防災クローバー 寺本 恭子さん
 Palestrante: Sra. Yasuko Teramoto, do grupo Josei Bousai "Clover"
 (Esp) Conferencista: Sra. Yasuko Teramoto, líder de la organización Josei Bousai Clover"

持ち物：飲み物、タオル
 Trazer: Toalha e alguma bebida
 (Esp) Traer: Toalla y alguna bebida

主催・問合せ先：四郷地区市民センター ☎321-2021
 Organização e Informações / (Esp) Organizador e Informaciones: Yogou Chiku Shimin Center
 ☎059-321-2021

委託先：四郷地区老人クラブ連合会
 Realização / (Esp) Encargado: Yogou Chiku Roujin Club Rengoukai



にほんごサポーター募集

Recrutamento de Voluntários para aulas de japonês



(Esp) Reclutamiento de Voluntarios para enseñar el idioma japonés

「地域社会で豊かに暮らすための日本語教室：Vivaあみ〜ご」ではサポーターを募集しています。
 Estamos recrutando voluntários que possam ajudar nas "Aulas de língua japonesa para viver melhor na comunidade local: VIVA Amigo".
 (Esp) Clases de lengua japonesa para vivir prósperamente en la comunidad local: "VIVA Amigo" está necesitando de voluntarios.

ブラジル・ペルー・ボリビア・アルゼンチン・中国・米国・ベトナムなど様々な国の人に日本語を教えてくださいませんか。
 Que tal ensinar japonês para pessoas de vários países como Brasil, Peru, Bolívia, Argentina, China, EUA, Vietnã?
 (Esp) ¿No les gustaría enseñar el idioma japonés a personas de diferentes países, como Brasil, Perú, Bolivia, Argentina, China, Estados Unidos, Vietnam, y otros?

資格や外国語の語学力は一切いりません。ひとりでも、友達と一緒に、ぜひ見学に来てください。
 Não é necessário nenhum certificado ou conhecimento de outra lingua estrangeira. Venha você mesmo, ou com seus amigos e faça uma visita!
 (Esp) No se requiere de título, licencia ni conocimientos de idioma extranjero. Pueden venir a visitarnos ya sea solo o junto con sus amigos.



にほんごきょうしつ
 日本語教室
 Aulas de Língua Japonesa
 (Esp) Clases de lengua japonesa

地域社会で豊かに暮らすための日本語を学びましょう。
 Venha aprender língua japonesa para viver melhor na comunidade local.
 (Esp) Clases de lengua japonesa para vivir prósperamente en la comunidad local.

日時：毎週火曜日19:30～21:00
 Dia/horário: Todas as terças-feiras das 19h30 às 21h00
 (Esp) Fecha / hora: todos los martes. Entre las 19:30 a 21:00 hs

場所：笹川東小学校 視聴覚室
 Local: Sala Audio Visual da Escola Primária Sasagawa Higashi
 (Esp) Lugar: Salón audiovisual de la escuela primaria Sasagawa Higashi Shougakkou



対象：四日市市に住んでいるか働いている人
 Dirigido a: pessoas que residem ou trabalham em Yokkaichi
 (Esp) Dirigidos a las personas que residen o trabajan en la ciudad de Yokkaichi

主催：四日市市多文化共生サロン
 Organização / (Esp) Organizador: Yokkaichi-shi Tabunka Kyousei Salon

実施：VIVAあみ〜ご
 Cooperação / (Esp) Colaboração: VIVA Amigo

問合せ先：多文化共生サロン ☎(059) 322-6811
 Informações / (Esp) Informaciones: Tabunka Kyousei Salon ☎(059) 322-6811



VIVAあみ〜ごのFacebookも見てください。
 Visite também a página do VIVA Amigo no Facebook!
 (Esp) Visiten también nuestro Facebook de Viva Amigo



よごうちく **四郷地区** なつまつ **夏祭り** だいだん **第2弾!**
 2ª parte **Festival de Verão do Bairro de Yogou**
 (Esp) 2do. **Festival de Verano en el barrio de Yogou**

ひがしひのちやう にしひのちやう だいねんぶつぎやうじ けん ぶんかざい かまくらじだい
 東日野町・西日野町の^{だいねんぶつ}大念仏行事は、^{けん ぶんかざい}県の文化財です。^{かまくらじだい}鎌倉時代よ
 つた よごうちく てんとうぎやうじ らん くだ
 り伝わる^{よごうちく}四郷地区の^{てんとうぎやうじ}伝統行事を、^{らん くだ}ぜひご覧になって下さい。
 Os eventos budistas de “Higashihino-chou” e “Nishihino-chou” são Patrimônios Culturais da Província de Mie. Venham apreciar os eventos tradicionais do bairro de Yogou introduzida desde o período Kamakura!
 (Esp) La ceremonia budista de Higashi Hino-chou y Nishi Hino-chou fue reconocida como patrimonio cultural de la prefectura. ¡Vengan a apreciar esta celebración tradicional del barrio de Yogou legado cultural del período Kamakura”.

ささがわ なつまつ
笹川ふれあい夏祭り

がつ にち と にち にち
 8月11日(土)・12日(日)
 11 e 12 de agosto (sábado e domingo)
 (Esp) sábado 11 y domingo 12 de agosto

Sasagawa “Fureai Matsuri”

バザー18:00～21:30・おどり18:00～21:30
 Bazar das 18h às 21h30; Dança das 18h às 21h30
 (Esp) Bazares: De 18:00 a 21:30 hs y Danza tradicional: 18:00 a 21:30 hs

ささがわひがしこうえん ちゅうおうひろば
 ❖ 笹川東公園 中央広場

Local: Praça Central do Parque Sasagawa Higashi
 (Esp) Lugar: Parque de Sasagawa Higashi Kouen, plaza central

しゅさい ささがわちくきやうぎかい ささがわれんごうじちかい
 <主催> 笹川地区協議会・笹川連合自治会

Organização/ (Esp) Organizador: Sasagawa Chiku Kyougi-kai e Sasagawa Rengou Jichikai

こばやしちやうほんおど
小林町盆踊り

がつ にち と よびひ にち
 8月11日(土) 17:30～22:00 (予備日12日)

Kobayashi-chou “Bon Odori”

11 de agosto (sábado) das 17h30 às 22h (caso chova será alterado para o dia 12)
 (Esp) sábado, 11 de agosto. De 17:30 a 22:00 hs. (En caso de lluvia se posterga al día 12)

ひろば しんこうみんかんけんせつよていち
 ❖ 小島広場 (新公民館建設予定地)

Local: Kodomo Hiroba (local onde será construído o novo Kouminkan)
 (Esp) Lugar: Kodomo Hiroba. Lugar donde se construirá el nuevo centro comunitario (Kouminkan)

しゅさい こばやしちやういくせいかい
 <主催> 小林町育成会

Organização/(Esp) Organizador: Kobayashi-chou Ikuseikai

たかはなだいら ほん
高花平ふるさとの盆おどり

がつ にち と よびひ にち
 8月11日(土) 18:30～21:00 (予備日12日)

Takahanadaira “Furusato no Bon Odori”

11 de agosto (sábado) das 18h30 às 21h (caso chova será alterado para o dia 12)
 (Esp) sábado, 11 de agosto. De 18:30 a 21:00 hs. (En caso de lluvia se posterga al día 12)

だかはなだいらしょうがっこう
 ❖ 高花平小学校グラウンド

Local: Pátio da escola Takahanadaira
 (Esp) Lugar: Campo de deportes de la escuela Takahanadaira Shougakkou

しゅさい たかはなだいられんごうじちかい
 <主催> 高花平連合自治会

Organização/(Esp) Organizador: Takahanadaira Rengou Jichikai

ひがしひのちやうだいねんぶつ
 ◆ 東日野町大念仏

Higashihino-chou “Dainenbutsu”

がつ にち げつ
 8月13日(月) 19:00～
 13 de agosto (segunda) a partir das 19h
 (Esp) lunes, 13 de agosto. A partir de las 19:00 hs

ひがしひの さいかくじ にしひの けんしょうじ
 ❖ 東日野(西覚寺) → 西日野(顕正寺)

Higashihino (Saikaku-ji) → Nishihino (Kenshou-ji)

しゅさい ひがしひのちやうだいねんぶつほぞんかい
 <主催> 東日野町大念仏保存会

Organização/ (Esp) Organizador: Higashihino-chou Dainenbutsu Hozon-kai

にしひのちやうだいねんぶつ
 ◆ 西日野町大念仏

Nishihino-chou “Dainenbutsu”

がつ にち すい
 8月15日(水) 17:00～
 15 de agosto (quarta) a partir das 17h
 (Esp) martes, 15 de agosto. A partir de las 17:00 hs

にしひの ひのじんじゃ ひがしひの さいかくじ
 ❖ 西日野(日野神社) → 東日野(西覚寺)

Nishihino (Hino Jinja) → Higashihino (Saikaku-ji)

しゅさい にしひのちやうだいねんぶつほぞんかい
 <主催> 西日野町大念仏保存会

Organização/ (Esp) Organizador: Nishihino-chou Dainenbutsu Hozon-kai



にしひのちやうまつり
西日野町夏まつり

がつ にち にち
 8月12日(日) 19:00～22:00

Nishihino-chou “Natsu Matsuri”

12 de agosto (domingo) das 19h às 22h
 (Esp) domingo, 12 de agosto. De 19:00 a 22:00 hs

ひのじんじゃけいだい
 ❖ 日野神社境内

Local: Dentro do Santuário Hino (Hino Jinja)
 (Esp) Lugar: En el recinto del santuario Hino Jinja

しゅさい にしひのちやうじちかい さいしんかい せいねんぶ
 <主催> 西日野町自治会・祭心会 青年部

Organização/(Esp) Organizador: Nishihino-chou Jichikai e Saishinkai Seinenbu



ひがしひのちやうほんおど たいかい
東日野町盆踊り大会

がつ にち か にち すい
 8月14日(火)・15日(水) 19:00～22:00 (予備日16日)

Higashihino-chou “Bon Odori Taikai”

14 e 15 de agosto (terça e quarta) das 19h às 22h (caso chova será alterado para o dia 16)
 (Esp) martes, 14 y miércoles, 15 de agosto. De 19:00 a 22:00 hs. (En caso de lluvia se posterga al día 16)

さいかくじけいだい
 ❖ 西覚寺境内

Local: Dentro do Templo Saikaku (Saikaku-ji Keidai)
 (Esp) Lugar: Recinto del santuario Saikakuji

しゅさい ひがしひのほんおど じっこういんかい
 <主催> 東日野盆踊り実行委員会

Organização/(Esp) Organizador: Higashihino Bon Odori Jikkou linkai

